

## 使える英語コレクション(その8)

連邦最高裁の2005年開廷期における判決件数82事件中18件(22%)が第9巡回区連邦控訴裁判所からの上告であって、他の巡回区からの事件数より圧倒的に多い。しかも第9巡回区の勝率は低い。18件中15件が原判決破棄であった。勝率1割6分7厘は、1962年のニューヨーク・メッツの勝率2割5分(大リーグ記録)より低い。

第9巡回区専門の第二連邦最高裁が必要との野次馬的主張さえある。

今開廷期最初の判決(Ayers v. Belmontes)で連邦最高裁は、またまた第9巡回区判決を覆した。

第9巡回区連邦控訴裁判所は、量刑を評議する陪審に対して事実審裁判官(州裁判所)が行った説示では、死刑判決からの減刑理由の一つである「前向きの証拠」(forward-looking evidence)の真意が陪審に理解されなかつた可能性があるとの理由で、死刑判決を承認した連邦地裁判決を破棄した。「終身刑期を満足に努める適正」(capacity to live satisfactorily in prison)が説示に欠けていたとの理由である。

連邦最高裁は、5対4の多数で、検察と弁護人の弁論を併せ鑑みれば、「全ての証拠を勘案するように」との陪審説示によって、陪審は「前向きの証拠」を考慮したものと判断した。

ケネディー判事(Kennedy J.)が法廷意見を書き、これにロバーツ長官(Roberts C.J.)、スカラリア判事(Scalia J.)、トマス判事(Thomas J.)、アリト判事(Alito J.)が同意した。またスカラリア判事は同意補足意見を書き、トマス判事が同意した。反対意見はスティーヴンス判事(Stevens J.)が書き、スター判事(Souter J.)、ギンズバーグ判事(Ginsburg J.)、ブレイヤー判事(Breyer J.)がこれに加わった。

ロバーツ長官とアリト判事が新たに加わった連邦最高裁の「保守派」と「進歩派」の色分けはほぼ予想通りであるが、従前オコンナー元判事が務めた「スwinging・voter」(swing voter)に誰がなるか興味は尽きない。

(2006.11.16))

\* \* \* \* \*

## 外交とは？

"While the administration's defenders claim that it has exhausted diplomatic possibilities, this is true only in the sense that it has conducted grudging and occasional conversations with important regional players. But diplomacy is not just a cozy exercise in endless speech acts. It, too, must be brutal: It must include threats and promises, alliances and coalitions -- with the threat of being left out."

11月7日の中間選挙で民主党に敗れた共和党政権は新しいイラク政策を模索している。引用文は "The New Republic" 誌編集者のものだが、これを北朝鮮問題に置き換えて奇妙に符合する。外交とはそうゆうものか？

(2006.11.17)

\* \* \* \* \*

テキサス州フォートワースの地方紙スター・テレグラム(The Star-Telegram)の記事から引用する。

"As a Supreme Court justice, Sandra Day O'Connor exasperated critics by balancing on a reed-thin beam without planting her feet firmly on either side."

連邦最高裁判事として、オコンナー元判事は、保守派判事4人、進歩派判事4人の間にあって中間派と目され、彼女の意見によって多くの判決が5対4で決定していた。スイング・ウォーター(swing voter)と呼ばれた所以であるが、引用文はこれを巧みに表現している。

(2006.11.18)

\* \* \* \* \*

ミシガン州では、ミシガン市民権発議(Michigan Civil Rights Initiative)と呼称される州憲法改正案が選挙民58%の賛成を集めた。1996年カリフォルニア州、1998年ワシントン州の州民発議と同一趣旨である。内容は以下の文章が明快に示している。

"The state shall not discriminate against, or grant special treatment to, any individual or group on the basis of race, sex, color, ethnicity, or national origin in the operation of public employment, public education, or public contracting."

しばらく沈静化したかに見えた"affirmative action"（積極的優先待遇）問題が再び喫緊の問題として浮上した。

(2006.11.22)

\* \* \* \* \*

国際熱核融合実験炉(ITER)計画に参加する日米欧など7カ国・地域は11月21日パリのエリゼ宮(Elysee Palace)で国際協定に調印した。実験炉は南仏カダラッシュ(Cadarache)に建設、太陽と同様の原理でほぼ無尽蔵にクリーンなエネルギーを作り出す仕組みを研究する。

"Iter"は、ラテン語で「方法、手段」を意味する。熱核融合実験炉は英語で"experimental nuclear fusion reactor"と言う。

ITER関係者は言う。

"Fusion could become the dominant source of electricity on Earth in a century or so - we have to work to try to get it. Not doing so would be irresponsible because the outcome could be huge, great for humanity."

しかし反対運動の指導者は言う。

"We face a very real energy crisis over the next 50 years which is to do with climate change; that we have to stop using coal, oil and gas.

"The question we would ask is: isn't the money that's being spent on fusion better spent on proven technologies rather than chasing a dream that even its proponents say will take a hundred years before it's going to providing any of our energy answers?"

(2006.11.22)

\* \* \* \* \*

昨年 8 月アメリカ・メキシコ湾岸を襲ったハリケーン・カトリナ(Katrina)はミシシッピ川の堤防を決壊し、ニュー・オーリンズに破局的洪水被害をもたらした。その後 17 件の集合代表訴訟(class action lawsuits)と数千の個別訴訟が保険会社と堤防の建設・管理者に対して提起されている。ルイジアナ州東部地区の連邦地裁判事 24 人も、数千の市民と同様に職場(裁判所)から避難した。中には住居を失った判事もいた。それでは、いったい誰が数十億ドルにも上る損害賠償請求訴訟を裁判するのか?何人かの判事たちは、外観上の偏向を避けるため、カトリナ関連訴訟を自ら回避した。(recused themselves from Katrina-related litigation)しかし他の判事たちは、事件を公正に裁判できると主張して、訴訟からの回避を拒絶している。最近の或るニュー・オーリンズ訴訟で、第 5 巡回区連邦控訴裁判所は回避を不要と判断した。しかし第 7 巡回区と第 10 巡回区の見解は違う。1995 年に起こったオクラホマ・シティー爆弾事件のような巨大事件に裁判官が直接影響を受けるときや裁判官の中立性が明らかに疑問視されるようなときは、当該裁判官は訴訟を回避すべきであるとしている。

\* \* \* \* \*

1 月 4 日に開幕した第 110 議会で、カリフォルニア州選出の民主党ナンシー・ペロシ下院議員(Representative Nancy Pelosi)が下院議長(House Speaker)に就任した。史上最初の女性下院議長である。彼女の最初の発言。

"This is an historic moment. It's an historic moment for the Congress. It's an historic moment for the women of America. It is a moment for which we have waited for over 200 years."

"an historic" は、ミスタイプではない。ヒスパニック系の彼女は、おそらく「イストリック」と発音するのであろう。スペイン語では "h" を発音しない。"histórico" は「イストリコ」である。

下院では民主党 233 議席、共和党 202 議席で、31 議席の差がある。

僅か 1 議席の差で民主党が多数派となった上院では、ネヴァダ州選出上院議員のハリー・リード(Senator Harry Reid)が院内総務(Majority Leader)となった。(上院議長はもちろんディック・チェニー副大統領(Vice President Richard Bruce Cheney)である。)

(2007.1.9)